

<sup>1</sup>Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,<sup>2</sup>Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?<sup>3</sup>Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.<sup>4</sup>Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.<sup>5</sup>Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?<sup>6</sup>Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof;<sup>7</sup>When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?<sup>8</sup>Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?<sup>9</sup>When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,<sup>10</sup>And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,<sup>11</sup>And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?<sup>12</sup>Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;<sup>13</sup>That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?<sup>14</sup>It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.<sup>15</sup>And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.<sup>16</sup>Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?<sup>17</sup>Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?<sup>18</sup>Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.<sup>19</sup>Where is the

<sup>1</sup>Und der HERR antwortete Hiob aus dem Wetter und sprach:<sup>2</sup>Wer ist der, der den Ratschluß verdunkelt mit Worten ohne Verstand?<sup>3</sup>Gürte deine Lenden wie ein Mann; ich will dich fragen, lehre mich!<sup>4</sup>Wo warst du, da ich die Erde gründete? Sage an, bist du so klug!<sup>5</sup>Weißt du, wer ihr das Maß gesetzt hat oder wer über sie eine Richtschnur gezogen hat?<sup>6</sup>Worauf stehen ihre Füße versenkt, oder wer hat ihren Eckstein gelegt,<sup>7</sup>da mich die Morgensterne miteinander lobten und jauchzten alle Kinder Gottes?<sup>8</sup>Wer hat das Meer mit Türen verschlossen, da es herausbrach wie aus Mutterleib,<sup>9</sup>da ich's mit Wolken kleidete und in Dunkel einwickelte wie in Windeln,<sup>10</sup>da ich ihm den Lauf brach mit meinem Damm und setzte ihm Riegel und Türen<sup>11</sup>und sprach: "Bis hierher sollst du kommen und nicht weiter; hier sollen sich legen deine stolzen Wellen!"<sup>12</sup>Hast du bei deiner Zeit dem Morgen geboten und der Morgenröte ihren Ort gezeigt,<sup>13</sup>daß sie die Ecken der Erde fasse und die Gottlosen herausgeschüttelt werden?<sup>14</sup>Sie wandelt sich wie Ton unter dem Siegel, und alles steht da wie im Kleide.<sup>15</sup>Und den Gottlosen wird ihr Licht genommen, und der Arm der Hoffärtigen wird zerbrochen.<sup>16</sup>Bist du in den Grund des Meeres gekommen und in den Fußstapfen der Tiefe gewandelt?<sup>17</sup>Haben sich dir des Todes Tore je aufgetan, oder hast du gesehen die Tore der Finsternis?<sup>18</sup>Hast du vernommen wie breit die Erde sei? Sage an, weißt du solches alles!<sup>19</sup>Welches ist der Weg, da das Licht wohnt, und welches ist der Finsternis Stätte,<sup>20</sup>daß du mögest

way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof,<sup>20</sup> That thou shouldest take it to the bound thereof, and that thou shouldest know the paths to the house thereof?<sup>21</sup> Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?<sup>22</sup> Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,<sup>23</sup> Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?<sup>24</sup> By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?<sup>25</sup> Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;<sup>26</sup> To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;<sup>27</sup> To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?<sup>28</sup> Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?<sup>29</sup> Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?<sup>30</sup> The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.<sup>31</sup> Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?<sup>32</sup> Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?<sup>33</sup> Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?<sup>34</sup> Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?<sup>35</sup> Canst thou send lightnings, that they may go, and say unto thee, Here we are?<sup>36</sup> Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given

ergründen seine Grenze und merken den Pfad zu seinem Hause?<sup>21</sup> Du weißt es ja; denn zu der Zeit wurdest du geboren, und deiner Tage sind viel.<sup>22</sup> Bist du gewesen, da der Schnee her kommt, oder hast du gesehen, wo der Hagel her kommt,<sup>23</sup> die ich habe aufbehalten bis auf die Zeit der Trübsal und auf den Tag des Streites und Krieges?<sup>24</sup> Durch welchen Weg teilt sich das Licht und fährt der Ostwind hin über die Erde?<sup>25</sup> Wer hat dem Platzregen seinen Lauf ausgeteilt und den Weg dem Blitz und dem Donner<sup>26</sup> und läßt regnen aufs Land da niemand ist, in der Wüste, da kein Mensch ist,<sup>27</sup> daß er füllt die Einöde und Wildnis und macht das Gras wächst?<sup>28</sup> Wer ist des Regens Vater? Wer hat die Tropfen des Taus gezeugt?<sup>29</sup> Aus wes Leib ist das Eis gegangen, und wer hat den Reif unter dem Himmel gezeugt,<sup>30</sup> daß das Wasser verborgen wird wie unter Steinen und die Tiefe oben gefriert?<sup>31</sup> Kannst du die Bande der sieben Sterne zusammenbinden oder das Band des Orion auflösen?<sup>32</sup> Kannst du den Morgenstern hervorbringen zu seiner Zeit oder den Bären am Himmel samt seinen Jungen heraufführen?<sup>33</sup> Weißt du des Himmels Ordnungen, oder bestimmst du seine Herrschaft über die Erde?<sup>34</sup> Kannst du deine Stimme zu der Wolke erheben, daß dich die Menge des Wassers bedecke?<sup>35</sup> Kannst du die Blitze auslassen, daß sie hinfahren und sprechen zu dir: Hier sind wir?<sup>36</sup> Wer gibt die Weisheit in das Verborgene? Wer gibt verständige Gedanken?<sup>37</sup> Wer ist so weise, der die Wolken zählen könnte? Wer kann die Wasserschläuche am Himmel

understanding to the heart?<sup>37</sup> Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,<sup>38</sup> When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?<sup>39</sup> Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,<sup>40</sup> When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?<sup>41</sup> Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.

ausschütten,<sup>38</sup> wenn der Staub begossen wird, daß er zuhauf läuft und die Schollen aneinander kleben?<sup>39</sup> Kannst du der Löwin ihren Raub zu jagen geben und die jungen Löwen sättigen,<sup>40</sup> wenn sie sich legen in ihre Stätten und ruhen in der Höhle, da sie lauern?<sup>41</sup> Wer bereitet den Raben die Speise, wenn seine Jungen zu Gott rufen und fliegen irre, weil sie nicht zu essen haben?